

報道発表資料の配付日時 2月26日(月) 10時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会(倶知安町)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により道内各地域からの相談にも応じています。</p> <p>この度、後志地域に在住する外国人の方々の生活不安の解消などを図るため、次のとおり移動相談会を開催します。また、仕事に関するセミナーも開催します。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 令和6年3月2日(土) 12:00~13:00(セミナー) 13:30~17:00(移動相談会)</p> <p>2 場 所 倶知安町公民館 中ホール(倶知安町南3条東4丁目2-2)</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員を配置するほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 最新の情報については、相談センターHP(<a href="https://www.hiecc.or.jp/soudan/">https://www.hiecc.or.jp/soudan/</a>)をご確認ください。</p>		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター(通称:HIECC(ハイエック))が運営しています。		

報道(取材)に当たってのお願い	当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨をお伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。		
他のクラブとの関係	同時配付	(場所) 後志総合振興局記者クラブ	
	同時レタ		

担当 (連絡先)	総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者:幅口) 電話:011-204-5114 内線:21-203		
-------------	--	--	--



がつ 3月2日  
ふつか 13:30 ~ 17:00



KUTCHAN  
くっちゃん  
倶知安

### Consultations for Foreign Residents in Kutchan

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is holding a Free Consultation Session in Kutchan, on March 2nd (Saturday) from 1:30 pm to 5:00 pm. In addition to our staff, professionals will also be available for consultation. Topics available for consultation include:

**Hokkaido Labour Bureau (~4:30 pm):** for questions about labour issues, job hunting, etc.

**Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.

**Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

**Labour and Social Security Attorney:** for questions about labour issues and social security (pension).

\*Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

英語

### 「移動相談会in 倶知安」

3月2日(土曜日)の13:30~17:00に「移動相談会」を倶知安町で開催します。相談するために、お金を払う必要はありません。相談会では、相談センターの相談員の他に、専門家と相談もできます。

**北海道労働局(16:30まで):** 仕事の問題、仕事の探し方などについて相談できます。

**行政書士:** 在留資格(ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用などについて相談できます。

**札幌出入国在留管理局:** 在留資格(ビザ)、再入国の許可、永住申請などについて相談できます。

**社会保険労務士:** 仕事の問題、社会保険(年金)などについて相談ができます。

※予約もできますが、予約がなくても相談できます。

にほんご

### 「Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài」 & 「Tư vấn với các chuyên gia」 ở Kutchan

Từ 13:30 đến 17:00 thứ Bảy, ngày 2 tháng 3. Buổi tư vấn miễn phí cho Người nước ngoài sẽ được tổ chức tại Kutchan.

**Nhân viên Cục lao động Hokkaido(đến 16:30):** tư vấn các vấn đề về công việc, cách tìm việc v.v.

**Nhân viên Cục Quản lý lưu trú và Xuất nhập cảnh Sapporo:** Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), cho phép tái nhập cảnh, đăng ký vĩnh trú, v.v.

**Chuyên gia thủ tục hành chính:** Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), nhập tịch, các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v.

**Chuyên viên về Bảo hiểm Xã hội và Lao động:** Các vấn đề về lao động, bảo hiểm xã hội (tiền lương hưu), v.v...

\*Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên bạn vẫn có thể tham gia mà không cần đặt lịch.

ベトナム語

### Libreng Konsultasyon (Propesyonal na Konsultasyon) sa Kutchan

Kami po ay magsasagawa ng Libreng Sessyon ng Konsultasyon sa Kutchan sa Sabado, Marso 2 mula alas 1:30 ng hapon hanggang alas 5:00 ng gabi. Ang mga Propesyonal o dalubhasa ay maaari ring tanungin ukol sa mas mga partikular/pang-dalubhasang konsultasyon.

**Hokkaido Labor Bureau (hanggang 4:30):** Problema sa Trabaho, Para sa mga Naghahanap ng trabaho.

**Certified Scrivener:** residence status, kontrata, habilin, pagpapa rehistro ng sasakyan, paggamit ng lupa, at iba pa.

**Opisyal ng Immigration:** residence status, re-entry permit, pagkuha ng permanent residence, at iba pa

**Ang Labor at Abogado ng Social Security:** para sa mga katanungan tungkol sa mga problema sa pinagtatrabahuhan, Seguro o insurance, pensyon, atbp.

\*Hindi kailangan ng reserbasyon

タガログ語

### 「移动咨询会」与「专家咨询」in 倶知安

3月2日(周六)的13:30~17:00将于倶知安町召开"移动咨询会"。咨询事务全程免费。咨询会中除了咨询中心的咨询员以外,还可与专家进行咨询会谈。

**北海道労働局(16:30截止):** 工作的问题、找工作的方法等均可咨询。

**行政书士:** 在留资格(签证)、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。

**札幌出入国在留管理局职员:** 在留资格(签证)、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。

**社会保険労務士:** 劳动问题, 社会保険(年金)等均可咨询。

※推荐事前预约, 不预约也可以参加。

中国語・簡体字

### 「移動諮詢會」與「專家諮詢」in 倶知安

3月2日(週六)的13:30~17:00將於倶知安町召開"移動諮詢會"。諮詢事務全程免費。諮詢會中除了諮詢中心的諮詢員以外,還可與專家進行諮詢會談。

**北海道労働局(16:30截止):** 工作的問題、找工作的方法等皆可諮詢

**行政書士:** 在留資格(簽證)、契約書、遺書、汽車註冊、土地活用等問題都可進行諮詢。

**札幌出入國在留管理局職員:** 在留資格(簽證)、再次入境措施、永住許可申請等問題都可進行諮詢。

**社會保險勞務士:** 勞動問題, 社會保險(年金)等均可諮詢。

※推荐事前預約, 不預約也可以參加。

中国語・繁体字



Kutchan Town Community Center (Medium Hall)  
(4 Chome-2-2 Minami 3 Johigashi, Kutchan)

倶知安町 公民館(中ホール)  
(倶知安町 南3条 東4丁目 2-2)

<https://maps.app.goo.gl/Dk17duYxLvnzzuLD8>

[www.hiecc.or.jp/soudan](http://www.hiecc.or.jp/soudan)

[support@hiecc.or.jp](mailto:support@hiecc.or.jp)



Reservation  
申し込み  
予約  
Đặt lịch trước  
Reserbasyon

<https://forms.gle/pJdAdmV7TBGhgmg7>



TEL: 011-200-9595

CELL: 090-9089-9595





# SEMINAR FOR FOREIGN RESIDENTS JOB HUNTING IN JAPAN

がいこくじんむ  
外国人向けセミナー

にほん しごと さが かつ  
日本での仕事の探し方

がつ ふつか  
3月2日 土・SATURDAY 12:00-13:00



Participation is free!

さんか むりょう  
参加は無料です!

## ないよう 内容・CONTENT



Learn about residence status related procedures and job hunting tips from the Sapporo Regional Immigration Services Bureau and the Hokkaido Labour Bureau.

さっぽろしゅつにゆうこくざいりゅうかんにきょく およ ほんかいどう ろうどうきょく しよくいん にほん  
札幌出入国在留管理局及び北海道労働局の職員が、日本で  
がいこくじん しゅうしよく さい ひつよう てつづ など せつめい  
外国人が就職する際に必要な手続き等について説明します。

### 01 ざいりゅうし かく 在留資格・RESIDENCE STATUS

かくしゅざいりゅうてつづき  
各種在留手続について  
Residence status related procedures

### 02 しゅうしよくほうほう 就職方法・JOB HUNTING

にほん しごと さが かつ  
日本での仕事の探し方について  
How to look for work in Japan

### 03 ポイント・TIPS

がいこくじん しゅうしよく さい  
外国人が就職する際のポイント・アドバイス  
Tips and advice specific for foreign nationals

## そうだん 相談・CONSULT



There will be a Free Consultation Session held after the seminar. You can consult one-on-one with a certified scrivener, a labor and social security attorney, and staff from the Hokkaido Labour Bureau and the Sapporo Immigration Bureau.

あと い どうそうだんかい くっちゃん かいさい ぎょうせいしよし  
セミナーの後に「移動相談会in倶知安」が開催されます。行政書士  
しゅらうし ほっかいどうろうどうきょく しよくいん さっぽろしゅつにゆうこくざいりゅうかんにきょく しよくいん  
や社労士、北海道労働局の職員、札幌出入国在留管理局の職員と  
こべつ そうだん  
個別相談もできます!

## こうし 講師・SPEAKERS



さっぽろしゅつにゆうこくざいりゅうかんにきょく  
札幌出入国在留管理局

Sapporo Regional Immigration Services Bureau

ほっかいどう ろうどうきょく  
北海道労働局

Hokkaido Labour Bureau

## ばしょ 場所・LOCATION



くっ ちゃん ちょうこう みるん かん ちゅう  
倶知安町公民館 中ホール

くっちゃんちょう みなみ じょう ひがし ちょうめ  
倶知安町 南3条 東4丁目 2-2

Kutchan Town Community Center,  
Medium Hall

2-2, Minami-3-johigashi 4 chome, Kutchan

<https://maps.app.goo.gl/RaF6Kt2QwhYn7x1H9>



## げんご 言語・LANGUAGE



にほんご えいご  
日本語・英語 Japanese / English

## もうしこみ 申込・APPLY



<https://forms.gle/zDgLA9HDrYyPJL52A>

